



italien-zentrum
UNIVERSITÄT INNSBRUCK



Eintritt frei / Ingresso libero

Veranstaltungsprogramm April - Juni 08
Programma delle manifestazioni aprile - giugno 08

■ Englisch
inglese

■ Italienisch
italiano

■ Englisch & Italienisch mit Simultanübers. in 6 Sprachen
inglese & italiano con traduzione simultanea in 6 lingue

■ Deutsch
tedesco

Veranstaltungen / Manifestazioni



VI. Innsbrucker Ringvorlesung zur Translationswissenschaft im Internationalen Jahr der Sprachen 2008 Translationswissenschaft – Stand und Perspektiven

Konzeption und Leitung: Univ.-Prof. Dr. Lew Zybatow
Institut für Translationswissenschaft der Universität Innsbruck

jeweils mittwochs
15.30-17.00 Uhr
HS 5, GEWI-Turm
Innrain 52, Innsbruck

Datum / Data	Thema / Tema	ReferentIn / Relatore
12.03.2008	Translation Studies Today and Tomorrow	Anthony Pym (Tarragona)
02.04.2008	Towards a Cognitive Theory of Translation	Sandra Halverson (Bergen)
09.04.2008	Multidimensionale Translationsformen - theoretische und praktische Sicht	Heidrun Gerzymisch-Arbogast (Saarbrücken)
18.04.2008*	Interpreting Studies as an Empirically Based Discipline: Working with EPIC (European Parliament Interpreting Corpus) C. Bendazzoli: EPIC - Corpus design and description A. Sandrelli: EPIC - Research applications M. Russo: EPIC - Riflettere sulla prassi dell'interpretazione: le tesi di laurea alla SSLMIT	Mariachiara Russo, Claudio Bendazzoli, Annalisa Sandrelli (Bologna/Forli) ACHTUNG Veranstaltungsort: Dolmetschtrainingsanlage der Universität Innsbruck, „Geiwi-Turm“ 1. Stock, Innrain 52, Innsbruck
30.04.2008*	Research in Screen Translation: Challenges and Prospects	Delia Chiaro (Bologna/Forli)
07.05.2008	Back to the Future in Subtitling	Jorge Diaz-Cintas (London)
14.05.2008	Fachkommunikation und Fachübersetzen: Forschungsstand und Perspektiven	Gerhard Budin (Wien)
21.05.2008	Rechtsübersetzen für Europa: Aufgaben-Probleme-Lösungen	Peter Sandrini (Innsbruck)
28.05.2008	Literaturübersetzung als Literaturvermittlung	Wolfgang Pöckl (Innsbruck)
04.06.2008	Was macht literarische Übersetzungen literarisch?	Alena Petrova (Innsbruck)
11.06.2008	Translationswissenschaft: Glanz und Elend einer Disziplin	Lew Zybatow (Innsbruck)

* Das Italien-Zentrum fördert die Veranstaltungen vom 18.04. und 30.04.2008.

Mittwoch / Mercoledì, 02.04.2008, 18.00–19.30
Foyer Studio 1 der Fakultät für Architektur, Technikerstraße 21 / 1.Stock, Innsbruck
Vortrag / Relazione
Arch. PhD Prof. Gennaro Postiglione (Politecnico di Milano / Italy)
Walking along the Atlantic Wall



The Atlantic Wall is one of the last major defence lines, built by German occupation forces in the period 1939-1944 along the coasts of France, Belgium, the Netherlands, Germany, Denmark and Norway. During this period more than 12.000 heavy concrete bunkers were built, a number impressive in quantity and in the cost and labour involved. The infrastructure, a unique example of its kind, is of great interest for many reasons, including the architectural quality of its vast building system, the ability of these objects to define a new aesthetic canon for modernity, and the relationships they have established with their natural and urban contexts, essential elements for interpreting cultural landscapes. The project underlines the Atlantic Wall's architectural, aesthetic, and cultural landscape value as a transnational cultural heritage, preserving a shared memory on European soil, a heritage to be safeguarded and protected through the creation of The Atlantic Wall Linear Museum.

Gennaro Postiglione, Architect, Associate Professor at the Faculty of Architecture at the Politecnico di Milano, is the promoter and coordinator of The Atlantic Wall Linear Museum-Project within the EU programme "Culture 2004".

Gastvortrag am Institut für Gestaltung / Studio 1 der Universität Innsbruck in Zusammenarbeit mit dem Italien-Zentrum

Mittwoch / Mercoledì, 09.04.2008, 08.45–10.15, Seminarraum 5
Institut für Translationswissenschaft, Herzog-Siegfried-Ufer 15 / 3.Stock, Innsbruck
Vortrag / Relazione
Dott. Franco Torrisi (Dipartimento Istruzione della Provincia Autonoma di Trento)
Complessità, limiti dello sviluppo e crisi ambientale: incrocio pericoloso



Il seminario, che sarà tenuto in italiano e che è aperto a tutti gli interessati, avrà luogo nell'ambito del corso di traduzione „Fachsprache Wirtschaft D-I“ diretto da Carla Festi Leidlmaier, Institut für Translationswissenschaft, Universität Innsbruck. La relazione si occuperà in particolare degli aspetti seguenti: La Terra come organismo, Ecologia ed economia in rotta di collisione, Sostenibilità o decrescita?, Innovazione tecnologica e buone pratiche, Sfida globale e scenari possibili.

Franco Torrisi, laureato in fisica all'Università di Trento con una tesi sulle energie alternative e Master in "Cooperatore per progetti nei Paesi in via di Sviluppo" presso l'Università di Padova. Dopo aver svolto attività di insegnamento nei licei della Provincia di Trento e di Verona ed essere stato responsabile nel settore Ricerca&Sviluppo presso aziende trentine, attualmente ricopre la carica di referente presso il Servizio innovazione e sviluppo del sistema scolastico e formativo del Dipartimento Istruzione della Provincia Autonoma di Trento per l'area "Ambiente, energia e sostenibilità, limiti dello sviluppo". Tra i settori di ricerca si menzionano oltre alle energie alternative e implicazioni economiche, edilizia biologica, riciclaggio, didattica della scienza.

Dienstag / Martedì, 15.04.2008, 19.30–21.00
Claudiasaal, Herzog-Friedrich-Str. 3/II, Innsbruck/Altstadt
Buchpräsentation / Presentazione del libro
Giuseppe Zigaina
Mein Vater, der Widder – Erzählungen
Mio padre, l'ariete – Racconti



Zigaina, der Maler und Essayist, flieht in seinem neuen Erzählband dichte Kindheitsbilder: die Begegnung mit der Künstlertochter Elisa, die sich aus dem bombardierten Mailand in das Dorf im Karst flüchtet; das von den Alliierten befreite Udine, in dem es zu nervösen Übergriffen auf Zivilisten kommt; das Pfeifen des täglich vorbeifahrenden Orient-Express'; die Schiffsfahrt mit dem Vater von Triest nach Lissabon; der Malwettbewerb für die faschistische Jugend; der österreichische Deserteur, der sich in den friaulischen Wäldern sicherer fühlt als in seiner Heimat. In Wachträumen entziffert der Erzähler den mythischen Urgrund Aquileias – des antiken Zentrums des Handels, der Christianisierung und der Häresie – und liest in der Jonasdarstellung im Bodenmosaik des Domes das kreative Grundmotiv seines Freundes Pasolini: die Inszenierung von Tod und Auferstehung. Und in der Darstellung des Widders trifft sich die Erinnerung an den Vater und an den Wunsch nach Unsterblichkeit.

Giuseppe Zigaina, geboren 1924 in Cervignano del Friuli, ist einer der wichtigsten bildenden Künstler Italiens. Er nahm mehrmals an der Biennale von Venedig teil, wurde mit zahlreichen Auszeichnungen geehrt und ist heute mit seinen Bildern in vielen Museen der Welt vertreten. Die enge Freundschaft zu Pier Paolo Pasolini kam auch im kreativen Schaffen der beiden Künstler zum Ausdruck. So arbeitete Giuseppe Zigaina u.a. an Filmen wie „Teorema“ (1968) und „Decameron“ (1971) mit und illustrierte Pasolinis Gedichtband „Dov'è la mia Patria“ (1949) mit 13 Zeichnungen. Zigainas essayistisches Werk widmet sich der Dechiffrierung des Todes von Pasolini als „Gesamtkunstwerk“.

Veröffentlichungen, u.a.: Pasolini und der Tod (1989); Hostia. Trilogia della morte di Pasolini (1995)
Bei Folio: In die Lagune. Erzählungen (2006)

Lesung in italienischer Sprache mit deutscher Übersetzung von Karin Fleischanderl
In Kooperation mit: Folio Verlag - www.folioverlag.com

Montag / Lunedì, 21.04.2008, 19.30–21.00

Madonnensaal der Kath.–Theologischen Fakultät, Karl-Rahner-Platz 3 / 1.Stock, Innsbruck

Vortrag / Relazione

Prof. DDR. Alessandro Ferrara (University of Rome "Tor Vergata" / Italy)

The Separation of Religion and Politics in a Post-Secular Society



The conference aims at assessing the challenges that the modern idea of a separation of politics and religion has to face in a society which has been called "post-secular" by Habermas. A brief review is offered of the three received narratives about the rise of secularism: the political narrative of the growth of toleration and religious neutrality (or laïcité) out of the disaster of the religious wars, the sociological narrative of the privatization of religion, and the phenomenological narrative of the rise of the "immanent frame".

Alessandro Ferrara is Professor of Political Philosophy at the University of Rome "Tor Vergata". He studied philosophy at the University of California at Berkeley and at the J.W.Goethe Universität of Frankfurt. Alessandro Ferrara has been President of the Italian Association of Political Philosophy since 2005.

Veranstalter: Interfakultäre Forschungsplattform 'Weltordnung – Religion – Gewalt' der Universität Innsbruck in Zusammenarbeit mit dem Italien-Zentrum

Donnerstag / Giovedì, 15.05.2008, 19.30–21.00

Hörsaal 2 / Sowi, Universitätsstr. 15, Innsbruck

Vortrag / Relazione

Dr. Michael Thöndl

„Africa Orientale Italiana“ (1935–1941)

– Mussolinis ostafrikanisches Imperium in Geschichte und aktuellem Diskurs



Am 2. Oktober 1935 begann das faschistische Italien von seinen ostafrikanischen Besitzungen Eritrea und Somaliland aus mit dem Einmarsch in das Kaiserreich Äthiopien. Am 9. Mai 1936 verkündete der „Duce“ Benito Mussolini den erfolgreichen Abschluss dieses Feldzugs und proklamierte den Aufstieg Italiens zum Imperium. Im historischen Rückblick handelt es sich um ein spätkoloniales Abenteuer von wenigen Jahren Dauer, das höchst kontrovers interpretiert wird. Im Unterschied zur aktuellen deutschsprachigen Debatte, deren Protagonist Aram Mattioli die faschistische Herrschaft über Äthiopien als „Massentötungsregime“ charakterisiert, betrachtete die öffentliche Wahrnehmung in Italien den Abessinienkrieg bis vor wenigen Jahren in der Regel als spätkoloniale Unternehmung, die nicht schlimmer gewesen sei als die unzähligen europäischen Kolonialkriege davor. Der Vortrag wird die Grundzüge dieser Debatte darstellen und ihre Ergebnisse im Lichte eines bisher noch nicht beachteten Quellenbestandes kritisch überprüfen. Als interessanter Nebenaspekt wird die Beteiligung Südtirols am Abessinienkrieg betrachtet.

Michael Thöndl, Historiker und Politikwissenschaftler, geb. 1959 in Wien, 1987 Promotion, anschließend Forschungsstipendiat, 1991–1995 Forschungsaufenthalt am Deutschen Historischen Institut in Rom; 1995–1998 Projektassistent am Institut für Betriebswirtschaftslehre der Universität Wien, seit 1996 Lehrbeauftragter für Politikwissenschaft an der Universität Innsbruck, seit 1998 Lektor für Politikwissenschaft und seit 2003 Fachbereichsleiter Sozialwissenschaft an der Fachhochschule des bfi Wien, Angehöriger des wissenschaftlichen Beirats der in Mailand erscheinenden Zeitschrift „filosofia dell'arte“. Forschungsschwerpunkte: Politische Theorie und Ideengeschichte, Italien im 19. und 20. Jahrhundert, Universitäts- und Bildungsgeschichte, Totalitarismus, Geschichte der Betriebswirtschaftslehre.

Samstag / Sabato, 17.05.08, 19.30 + Sonntag / Domenica, 18.05.08, 19.30

Kulturgasthaus Bierstindl, Klostersgasse 6, Innsbruck

Montag / Lunedì, 26.05.2008, 20.30

Kammerspiele, Rennweg 2, Innsbruck

Theateraufführung / Rappresentazione teatrale

Non aprire quell'armadio



„Lo scarabocchio“ (www.loscarabocchio.at) nennt sich die Theatergruppe junger, talentierter Laienschauspieler, die seit 2004 italienische Theaterstücke auf die Bühne bringt. In Kooperation mit dem Italien-Zentrum und dem Institut für Romanistik der Universität Innsbruck haben sie es sich zum Ziel gesetzt, ein Stück zeitgenössischer italienischer Kultur in Tirol bekannt zu machen.

„Non aprire quell'armadio“ ist eine zeitgenössische Komödie des venezianischen Autors Corrado Petrucco. Protagonistin des Stückes ist Carla, eine angehende Psychologin, die sich innerhalb eines Uniprojektes erstmals an Patienten übt. Unter den wachsamem Augen ihres Professors, der sich jedoch nicht zu erkennen gibt, versucht sie zwei Patienten mit Angststörungen in Schach zu halten, während ihr Verlobter ständig um Aufmerksamkeit und Liebe buhlt. Zusätzlich erschwert wird ihre Arbeit durch eine klemmende Schranktüre, hinter der sich dunkle Geheimnisse zu verbergen scheinen. Das Stück wird im Stil der Stummfilme der 1930er Jahre von einer Bigband („Confetti Mozicali“; Leitung: Prof. Eva Salmutter / Mozarteum) live begleitet.

„Lo scarabocchio“ (www.loscarabocchio.at) è il nome del gruppo teatrale amatoriale di giovani attori pieni di talento che dal 2004 propone teatro di qualità in lingua italiana. In cooperazione con l'Italien-Zentrum e l'Istituto di Romanistica dell'Università di Innsbruck mirano a promuovere la cultura italiana in Tirolo.

„Non aprire quell'armadio“ è una commedia dei giorni nostri dell'autore veneziano Corrado Petrucco. La protagonista è Carla, un'apprendista psicologa che si occupa per la prima volta di pazienti. Sotto gli occhi attenti del suo professore che però non si fa riconoscere, cerca di tenere in mano i due pazienti colpiti da fobie mentre il suo fidanzato Roberto pretende mille attenzioni e dichiarazioni d'amore da lei. Gli impegni di Carla vengono ostacolati inoltre dalla porta dell'armadio che ogni tanto si blocca e dietro la quale si sembrano nascondere segreti oscuri. Lo spettacolo è accompagnato da una Bigband („Confetti Mozicali“; direzione: Prof. Eva Salmutter / Mozarteum) che suona dal vivo nello stile dei film muti degli anni 30.

Regie / regia: Angela Dematté & Andrea Chiodi; Bühnenbild und Kostüme / Scenografia e costumi: Ilaria Ariemme.

Schauspieler / attori: Denise Zumtobel (Carla), Romano Guerra (Roberto), Rosanna Dematté (Monica), Daniele Gregorin (Giovanni), Daniela Stoffaneller (Maria), Bernhard Köll (Prof. Atavich), Julia Frischhut (die Hand / la mano), Michaela Duiner (Geräuschemacherin / rumorista)

Dienstag / Martedì, 10.06.08 + Mittwoch / Mercoledì, 11.06.08

Vorankündigung / Annuncio

Carlo Petrini: Slowfood



Carlo Petrini wird am 10. und 11. Juni 2008 in Innsbruck zu Gast sein. Das genaue Programm stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest; nähere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: <http://italienzentrum.uibk.ac.at>.

Slow Food, 1986 in Italien gegründet, ist ein internationaler, ehrenamtlicher Verein. Die Bewegung zählt heute 40.000 Mitglieder in Italien und mehr als 80.000 in 130 Ländern auf fünf Kontinenten. Slow Food tritt für die Wahrung des Rechts auf bewussten und qualitativen Genuss ein. Der Verein ist als Antwort auf die Fast Food und Fast Life Bewegung entstanden und befasst sich mit den landwirtschaftlichen und kulinarischen Traditionen der Welt mit dem Ziel, autochthone Produkte zukünftigen Generationen zu bewahren.

Carlo Petrini, 1949 in Bra / Piemont geboren, gründete 1986 die internationale Bewegung Slow Food. Im Jahre 2004 wurde er zum „European Hero“ des „Time Magazine“ in der Kategorie „Innovator“ gewählt.

Carlo Petrini sarà ospite a Innsbruck dal 10 al 11 giugno 2008. Il programma dettagliato non era ancora fissato alla chiusura della redazione; ulteriori informazioni si possono apprendere dal nostro sito Internet: <http://italienzentrum.uibk.ac.at>.

Slow Food è un'associazione internazionale non profit nata in Italia nel 1986. Oggi coinvolge 40.000 persone in Italia e più di 80.000 nel mondo, in 130 Paesi dei cinque continenti. Slow Food promuove il diritto al piacere consapevole e qualitativo. Nata come risposta al dilagare del fast food e alla frenesia della fast life, Slow Food studia, difende e divulga le tradizioni agricole ed enogastronomiche di ogni angolo del mondo, per consegnare prodotti autoctoni alle generazioni future.

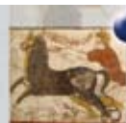
Carlo Petrini, nato a Bra / Piemonte nel 1949, fonda nel 1986 il movimento internazionale Slow Food. Nel 2004 è stato nominato da "Time Magazine" tra gli "Eroi del nostro tempo" nella categoria "Innovator".

Freitag / Venerdì, 20.06.08, 08.30–17.30 + Samstag / Sabato, 21.06.08, 09.00–12.00

Zentrum für Altertumswissenschaften / ATRIUM, Langer Weg 11, Innsbruck

Tagung / Convegno

Ordior arma... – Gegenwart und Zukunft der Silius Italicus-Forschung



Der an der Universität Innsbruck eingerichtete Forschungsschwerpunkt „Prozesse der Literaturvermittlung“ hat sich als idealer Anknüpfungspunkt herausgestellt, um diese internationale Tagung zu organisieren, und es ist gelungen, eine Reihe namhafter ForscherInnen, unter anderem aus Italien, als Referenten zum Thema zu gewinnen.

Silius Italicus (um 30–101 n. Chr.) ist der letzte der großen römischen Epiker der Flavischen Zeit. Sein aus 17 Büchern bestehendes Epos Punica, das die für Rom so prägende Zeit des zweiten Punischen Krieges behandelt, ist das längste Gedicht, das uns aus der klassischen Antike erhalten ist. Die auch im Alltag zur Schau getragene Verehrung seines großen Vorbildes Vergil – Silius kaufte beispielsweise das Grab des Vergil – ist auch im Epos beinahe in jedem Vers zu spüren, was ihn zu einem idealen Studienobjekt für die Prozesse der imitatio und aemulatio im römischen Kunstschaffen macht. Trotz all dieser Vorzüge gehört Silius Italicus zu den wenig erforschten Gestalten der klassischen lateinischen Literatur.

Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Italien-Zentrum

Nähere Informationen: <http://www.uibk.ac.at/sprachen-literaturen/grlat/>



Faccia a faccia con l'Italo-Western

Von Angesicht zu Angesicht mit dem Italo-Western

Der Western galt als eines der wichtigsten Filmgenres in den USA, bevor er schließlich in den 60er Jahren Europa und im Besonderen Italien eroberte. Zwischen 1963 und 1964 entstanden 25 italienische Western, die im Wesentlichen ihrem amerikanischen Vorbild folgten und wenig Originelles boten. Sergio Leones allererster Western „Für eine Handvoll Dollar“ / „Per un pugno di dollari“ (1964) markierte den Umbruch. Der Film zeigte nicht nur den damals unbekanntem Schauspieler Clint Eastwood, sondern ebnete auch den Weg zu einem neuen, qualitativ hochwertigen Filmgenre, dem sogenannten Italo-Western. Western und Italo-Western unterscheiden sich auf verschiedenen Ebenen: So wandelt sich der selbstlose US-Westernheld im Italo-Western zum Antihelden, getrieben von Geldgier und Rachsucht. Auch die spezielle Kameraführung (u.a. extreme Nahaufnahmen) und die typische Musik (v.a. von Ennio Morricone) sind stilistische Besonderheiten. Trotz der relativ kurzen Produktionsphase, die bereits Anfang der 70er Jahre merklich zurückging, prägten Regisseure mit ihren Filmen - Django (1965, Sergio Corbucci), C'era una volta il West / Spiel mir das Lied vom Tod (1968, Sergio Leone), Keoma (1976, Enzo G. Castellari) - den Italo-Western auf bemerkenswerte Weise.

In enger Zusammenarbeit mit Dr. Paola Valentini der Universität Florenz und Dr. Helmut Groschup, Direktor des Internationalen Filmfestivals Innsbruck, dem Filmclub Bozen, dem Italienischen Kulturinstitut Innsbruck sowie dem Institut für Romanistik der Universität Innsbruck organisiert das Italien-Zentrum im Sommersemester 2008 die Veranstaltungsreihe zum Italo-Western mit dem Titel „Faccia a faccia con l'Italo-Western“.

Diese richtet sich an Studierende (in Form eines Projektseminars) und an alle Filmliebhaber (Podiumsdiskussion, Ausstellung und Filme).

Genauere Angaben zu den einzelnen Terminen und Details entnehmen Sie bitte zu gegebenem Zeitpunkt der Festivalhomepage www.iffi.at bzw. der lokalen Tagespresse

1 Die Lehrveranstaltung / La lezione

Nähere Informationen zu den Kursinhalten und Terminen von Dr. Groschup (LV-Nr. 109001) und Dr. Valentini (LV-Nr. 109002) entnehmen Sie dem Vorlesungsverzeichnis der Universität Innsbruck.

2 Die Filme / I film: 03.–08.06.2008, Leokino & Cinematograph

Die Filmreihe bietet allen Filmliebhabern die Gelegenheit, ausgewählte Klassiker des Italo-Western (sowie einen interessanten Doku-Film) auf Kinoleinwand mit zu erleben.

La retrospettiva cinematografica offre a tutti gli amatori di film la singolare occasione di rivedere classici selezionati dell'Italo-Western (come anche un interessante documentario) sul grande schermo.

Im Rahmen des 17. Internationalen Filmfestivals Innsbruck (www.iffi.at) werden folgende Filme gezeigt:

Nell'ambito del 17° Film Festival Internazionale di Innsbruck (www.iffi.at) vengono proiettati i seguenti film:



FILM/E

„Per un pugno di dollari“ – Für eine Handvoll Dollar (Sergio Leone, 1964); 95 min.

Der Italo-Western verdankt seinen Durchbruch Sergio Leones allererstem Western, der trotz des relativ kleinen Budgets neue Qualitätsstandards setzte und einem noch unbekanntem Clint Eastwood zu Starruhm verhalf. „Per un pugno di dollari“ ist neben „Per qualche dollaro in più“ und „Il buono, il brutto, il cattivo“ der erste Teil der sogenannten Dollar-Trilogie. Mit Gian Maria Volontè und Marianne Koch. Musik: Ennio Morricone.

„Per qualche dollaro in più“ – Für ein paar Dollar mehr (Sergio Leone, 1965); 130 min.

Begleitet von einer der besten Filmmusiken Ennio Morricones spielt sich in diesem Film eine komplexe Rache Geschichte zwischen zwei Kopfgeldjägern (Clint Eastwood und Lee Van Cleef) und einem sadistischen mexikanischen Banditen (Gian Maria Volontè) ab. Dem Zuschauer werden vor allem die vielen Duellenszenen in Erinnerung bleiben.

„Il buono, il brutto, il cattivo“ – Zwei glorreiche Halunken (Sergio Leone, 1966); 182 min.

Auch der letzte Teil der Dollar-Trilogie ist ein wichtiger Klassiker des Italo-Western. Clint Eastwood nimmt darin die Rolle des schweigsamen Kopfgeldjägers auf („il buono“), während Lee Van Cleef als brutaler Schurke („il cattivo“) und Eli Wallach als Tuco („il brutto“) zu sehen ist, der mit seiner großmäuligen Art für Unterhaltung sorgt. Musik: Ennio Morricone.

„Requiescant“ – Mögen sie in Frieden ruhn (Carlo Lizzani, 1967); 102 min.

Im blutigen Streit zwischen den Mexikanern und den amerikanischen Siedlern, die mexikanisches Land für sich beanspruchen, nimmt der Priester Don Juan (gespielt von Pier Paolo Pasolini) einen kleinen Jungen bei sich auf, der später als Erwachsener unter dem Namen Requiescant (Lou Castel) seinen persönlichen Rachefeldzug beginnt.

„Il grande silenzio“ – Leichen pflastern seinen Weg (Sergio Corbucci, 1968); 105 min.

Der Film zeichnet sich durch zwei Besonderheiten aus: Zum einen wurde er im knietiefen Schnee gedreht, zum anderen sorgte der Film für Aufregung wegen des brutalen Endes, bei dem, wie sonst in Western nicht üblich, der „Böse“ triumphiert. In den Hauptrollen: Jean-Louis Trintignant und Klaus Kinski. Musik: Ennio Morricone.

„C'era una volta il West“ – Spiel mir das Lied vom Tod (Sergio Leone, 1968); 167 min.

Während des Baus einer Eisenbahnlinie entfaltet sich eine epische Geschichte um Rache und Gier, in deren Zentrum vier Personen stehen. Einer der erfolgreichsten und angesehensten Filme dieses Genres mit namhafter Besetzung: Claudia Cardinale, Charles Bronson, Henry Fonda, u.a. Musik: Ennio Morricone.

„Vento dell'est“ – Ostwind (Jean-Luc Godard, 1969); 92 min.

Dieser eher wenig bekannte Vertreter des Italo-Western überzeugt mit den Schauspielern Götz George und Gian Maria Volontè.

„Keoma“ (Enzo Girolami Castellari, 1976); 90 min.

Nach dem Bürgerkrieg kehrt Keoma (gespielt von Franco Nero), Sohn eines weißen Vaters und einer indianischen Mutter, in seine Heimat zurück und setzt alles daran, die Stadt aus den Klauen von Gewalttätern zu befreien. Mit „Keoma“, einem der letzten Italo-Western, ist Regisseur Castellari sein wohl bester Genrefilm gelungen.

„Denn sie kennen kein Erbarmen – Der Italowestern“ (Hans-Jürgen Panitz und Peter Dollinger, 2006); 90 min.

Der Dokumentarfilm erzählt die Erfolgsgeschichte des italienischen Western. Neben Filmausschnitten aus mehr als 30 Western ist auch selten gezeigtes Archivmaterial zu sehen. Außerdem kommen wichtige Protagonisten zu Wort, darunter Franco Nero, Pierre Brice, Robert Hossein, Thomas Milian, John Garko, Bud Spencer und Damiano Damiani. Regisseur Peter Dollinger wird an der am 4. Juni 2008 stattfindenden Podiumsdiskussion teilnehmen.

3 Die Ausstellung / La mostra

02.–13.06.2008, Mo–Fr / lun–ven 09.00–17.00

Vernissage: Montag / Lunedì, 02.06.2008, 18.00

Galerie Claudiana, Herzog-Friedrich-Str. 3/I, Innsbruck/Altstadt



In Zusammenarbeit mit dem Filmclub Bozen bietet eine Ausstellung von originalen Western-Filmplakaten die Gelegenheit, sich „von Angesicht zu Angesicht“ mit den Werbemedien jener Zeit auseinander zu setzen. In collaborazione con il Filmclub Bolzano si organizza una mostra di locandine originali dei leggendari Italo-Western che offre la possibilità di trovarsi „faccia a faccia“ con i mezzi pubblicitari dell'epoca.

4 Die Diskussion / Il dibattito

Mittwoch / Mercoledì, 04.06.2008, 15.00–17.00

Claudiasaal, Herzog-Friedrich-Str. 3/II, Innsbruck/Altstadt



Im Rahmen des Internationalen Filmfestivals Innsbruck findet eine Podiumsdiskussion zum Thema Western statt. Eine Expertenrunde behandelt dabei nicht nur den Italo-Western, sondern setzt das Filmgenre in einen globalen Kontext, zeigt Zusammenhänge und Ausprägungen auf. Neben Hollywood und Europa (hier v.a. Italien) verwendete auch der afrikanische, der asiatische und der latein-amerikanische Film Bilder und Themen des Westerns.

Joachim Leitner befasst sich im Zuge seiner Abschlussarbeit am Institut für Vergleichende Literaturwissenschaft der Universität Innsbruck intensiv mit dem Italo-Western und leitet die Moderation.

Martin Kaufmann ist Gründer und Leiter der Bozner Filmtage.

Ulrich P. Bruckner beschäftigt sich seit frühester Jugend mit dem Medium Film, insbesondere mit der Gattung Italo-Western. Er ist Autor der umfangreichsten Italo-Western Monografie „Für ein paar Leichen mehr – Der Italo-Western von seinen Anfängen bis heute“ (Schwarzkopf & Schwarzkopf Verlag, 2002).

Peter Dollinger arbeitete nach Abschluss des Studiums der Theaterwissenschaft und Neuen Deutschen Literatur bei der Bavaria-Film, später für zwei Jahre als Assistent an der Hochschule für Fernsehen & Film in München. Neben der Arbeit an seinen Theaterstücken war Dollinger als Autor und Produzent an zahlreichen Kino- und Fernsehproduktionen beteiligt. Dem Italo-Western widmete er sich unlängst als Co-Regisseur (gemeinsam mit Hans-Jürgen Panitz) der Dokumentation „Denn sie kennen kein Erbarmen“ (D, 2006).

Kontakt / Contatti

Italien-Zentrum der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
Herzog-Friedrich-Straße 3, 1. Stock
A-6020 Innsbruck (Altstadt)

Tel. +43 (0)512 507 9085
Fax +43 (0)512 507 9824
E-Mail italienzentrum@uibk.ac.at
Web <http://italienzentrum.uibk.ac.at>



italien-zentrum
UNIVERSITÄT INNSBRUCK

Impressum / Colofone

Herausgeber – für den Inhalt verantwortlich / *Curatore – Responsabilità per il contenuto:*

Leopold-Franzens-Universität Innsbruck / Italien-Zentrum

Redaktion und Übersetzung / *Redazione e traduzioni:* Dr. Barbara Tasser, Margit Leiner, Daniela Hell

Grafische Gestaltung / *Creazione grafica:* Nicola Hubacek, Innsbruck



Bildrechte / *Diritti sulle immagini:* Leopold-Franzens-Universität Innsbruck / Italien-Zentrum

Fotos / *Foto:* iStockphoto

Druck / *Stampa:* Fred Steiner, 6074 Rinn

Auflage / *Tiratura:* 2.500

Stand März 2008 / *Ultimato aggiornamento marzo 2008*

Änderungen vorbehalten / *Salvo modifiche*

Redaktionsschluss für die Ausgabe Wintersemester 2008/09: 29. August 2008

Chiusura della redazione per il programma del quadrimestre invernale 2008/09: 29 agosto 2008

Wir danken unseren Sponsoren und Kooperationspartnern!

Ringraziamo i nostri sponsore e partner di cooperazione!

